

Eph

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ;
Ing putra, manut dhumateng tiyang-sepuh panjenengan, wonten-ing Gusti;
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#)
τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.
punika amargi punika leres.
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1342](#)

He bocah-bocah, manut-mituruta marang wong tuwamu ana ing patunggilane Gusti, mangkono iku kang bener.

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ
Kurmat ing bapa panjenengan lan ing ibu, ingkang punika perakon
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1785](#)
πρώτη, ἐν ἐπαγγελίᾳ,
kapisan, wonten-ing janji,
[G4413](#) [G1722](#) [G1860](#)

Sira ngajenana bapa-biyungira -- iki pepakon kang wigati, kaya kang kacetha ana ing prasetya iki --

3 ἵνα εὖ σοὶ γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος
supados saé panjenengan dados, lan panjenengan-badhé dangu-gesang
[G2443](#) [G2095](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3118](#)
ἐπὶ τῆς γῆς.
wonten-ing ing bumi.
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

supaya sira slamet lan dawa umurira ana in donya.

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ
Lan ing bapa, sampun damel-duka ing putra panjenengan, nanging
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G3949](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G0235](#)
ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ Κυρίου.
ngopeni piyambakipun-sadaya wonten-ing didikan lan péngget saking-Gusti.
[G1625](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3809](#) [G2532](#) [G3559](#) [G2962](#)

Lan kowe para bapa, aja padha gawe seriking atine anak-anakmu, nanging gulawenthahen ing bab piwulang lan pepeling kang saka ing Gusti.

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ
Ing abdi, manut dhumateng miturut daging bendara kanthi ajrih lan
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#)
τρόμου, ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ
geter, wonten-ing tulus saking manah panjenengan, kados dhumateng
[G5156](#) [G1722](#) [G0572](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3588](#)

Χριστῷ;
Sang-Kristus;
[G5547](#)

He para abdi, manut-mituruta marang bendaramu kang ana ing donya kanthi wedi lan geter sarta kalawan tulusing ati, padha kaya anggonmu manut-miturut marang Sang Kristus,

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι; ἀλλ' ὡς δοῦλοι
 mboten kanthi ngladosi-mripat kados tiyang-remen-tiyang; nanging kados abdi
[G3361](#) [G2596](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1401](#)

Χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
 saking-Sang-Kristus, nindakaken ing kersa saking Gusti-Allah saking jiwa,
[G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G5590](#)

| aja mung manawa ana ing ngarepe bae kanggo nyenengake atining wong, nanging dikaya abdin Sang Kristus kang kalawan gumolonging ati nindakake karsane Gusti Allah,

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ
 kanthi saening-manah ngladosi kados dhumateng Gusti, lan mboten
[G3326](#) [G2133](#) [G1398](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;
 tiyang-tiyang;
[G0444](#)

| lan kang kanthi lila legawa anggone leladi kaya marang Gusti lan ora marang manungsa.

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν,
 mangertosi bilih satunggal-satunggal, menawi punapa piyambakipun-nindakaken saé,
[G1492](#) [G3754](#) [G1538](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4160](#) [G0018](#)

τοῦτο κομίζεται παρὰ Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
 punika badhé-nampi saking Gusti, punapa abdi punapa mardika.
[G3778](#) [G2865](#) [G3844](#) [G2962](#) [G1535](#) [G1401](#) [G1535](#) [G1658](#)

| Kowe padha sumurup, manawa saben wong, apa batur tukon, apa wong mardika, yen wis nindakake kabecikan, bakal tanpa piwales saka Gusti.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς,
 Lan ing bendara, ing sami, nindakaken dhumateng piyambakipun-sadaya,
[G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ
 ngendhaleni ing ancaman, mangertosi bilih ugi piyambakipun-sadaya lan
[G0447](#) [G3588](#) [G0547](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία οὐκ
 panjenengan ing Gusti wonten wonten-ing swarga, lan pilih-asih mboten
[G4771](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G4382](#) [G3756](#)

ἔστιν παρ' αὐτῶ.
 wonten déning Panjenenganipun.
[G1510](#) [G3844](#) [G0846](#)

| Lan kowe para bendara, dikaya mangkono uga pangrengkuhmu marang para baturmu lan aja nganggo ancaman. Elinga, manawa Gutine lan Gustimu ana ing swarga, lan Panjenengane iku ora pilih kasih.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει
 Ing wusana, dipun-kuataken wonten-ing Gusti, lan wonten-ing ing kakiyatan
[G3588](#) [G3064](#) [G1743](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2904](#)

τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.
 saking kawasa Panjenenganipun.
[G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

| Wasana, padha dadia santosa ana ing patunggilane Gusti, lan ing kasektening panguwasane.

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι
Ngagem ing gegaman-jangkep saking Gusti-Allah, supados ing panjenengan-saged
[G1746](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#)

ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
panjenengan ngadeg nglawan ing rancangan saking Iblis;
[G4771](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G1228](#)

Padha sikepa praboting prange Gusti Allah, supaya kowe bisa ndhahi gelar kajuligane Iblis;

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ
amargi mboten wonten kita ing perang nglawan getih lan daging; nanging
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3823](#) [G4314](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G0235](#)

πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας
nglawan ing panguwasa, nglawan ing kakeyatan, nglawan ing panguwasa-jagad
[G4314](#) [G3588](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1849](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2888](#)

τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς
saking repeteng punika, nglawan ing rohani saking piawon wonten-ing ing
[G3588](#) [G4655](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4152](#) [G3588](#) [G4189](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπουρανίους,
kaswargan.
[G2032](#)

awit kang kita tandhingi iku dudu daging lan getih, nanging para pamarentah, para panguwasa, para panggedhening jagad kang peteng iki, para rohing kadursilan kang ana ing langit.

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα
Amargi punika, mendhet ing gegaman-jangkep saking Gusti-Allah, supados
[G1223](#) [G3778](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#)

δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα
panjenengan-saged nglawan wonten-ing ing dinten ingkang awon, lan sadaya
[G1410](#) [G0436](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0537](#)

κατεργασάμενοι, στῆναι.
sampun-nindakaken, ngadeg.
[G2716](#) [G2476](#)

Mulane padha nyandhaka praboting prange Gusti Allah, supaya kowe bisa nyembadani samasa tekane dina kang ala iku lan tetep tangguh sawuse kowe ngrampungake sakabehe.

14 στήτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὄσφυν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ,
Ngadeg mila, sabukan ing bangkekan panjenengan, wonten-ing kayektosan,
[G2476](#) [G3767](#) [G4024](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#)

καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
lan ngagem ing kereg-dhadha saking kabeneran,
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2382](#) [G3588](#) [G1343](#)

Mulane padha dipanggah, lambungmu sabukana ing kayekten lan ngrasuka kaadilan minangka kere,

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς
lan nyepatu ing suku wonten-ing kasadyan saking Injil saking
[G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1722](#) [G2091](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)

εἰρήνης.
tentrem-rahayu.
[G1515](#)

sikilmu nganggoa trumpha cumadhangmu marang Injiling tentrem-rahayu;

16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ
 Wonten-ing sadaya, mendhet ing tameng saking iman, wonten-ing punika
[G1722](#) [G3956](#) [G0353](#) [G3588](#) [G2375](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3739](#)

δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα,
 ranjenengan-badhé-saged sadaya ing panah saking Si-Jahat ingkang murub,
[G1410](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0956](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G4448](#)

σβέσαι.
 nyirep.
[G4570](#)

| sajrone mangkono iku padha nganggoa tamening pracaya, margane kowe bakal bisa nyirep sakehing panah geni saka si pangawak dursila,

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν
 Lan ing ketorong saking kawilujengan nampi, lan ing pedhang
[G2532](#) [G3588](#) [G4030](#) [G3588](#) [G4992](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3162](#)

τοῦ Πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα Θεοῦ;
 saking Roh, ingkang punika pangandika saking-Gusti-Allah;
[G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4487](#) [G2316](#)

| karomaneh padha nampanana tetopong karahyon lan pedhang Roh, yaiku sabdaning Allah,

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ
 lumantar sadaya pandonga lan panyuwunan, ndedonga wonten-ing saben
[G1223](#) [G3956](#) [G4335](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3956](#)

καιρῷ ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ
 wekdal wonten-ing Roh, lan kangge punika, tètèp-jaga wonten-ing sadaya
[G2540](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0069](#) [G1722](#) [G3956](#)

προσκατερήσει, καὶ δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
 ketekunan, lan panyuwunan, kangge sadaya ing para-suci;
[G4343](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| ing sajroning pandonga lan panyuwunmu kabeh. Padha tansah ndedongaa ana ing patunggilaning Roh, sarta padha meleka lan ditegen anggonmu padha nyenyuwun kanggo para suci;

19 καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει
 lan kangge kula, supados kula dipun-paringi pangandika wonten-ing bikakan
[G2532](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3056](#) [G1722](#) [G0457](#)

τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ
 saking cangkem kula, wonten-ing wantun nggiyaraken ing wewados saking
[G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3954](#) [G1107](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου,
 Injil,
[G2098](#)

| uga kanggo aku, supaya manawa aku ngucap, diparingana tetembungan kang bener, lan supaya kanthi kendel anggonku nggiyaraké kekeraning Injil,

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ
 kangge punika kula-dados-duta wonten-ing ranté, supados wonten-ing punika
[G5228](#) [G3739](#) [G4243](#) [G1722](#) [G0254](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#)

παρρησιάσωμαι, ὥς δεῖ με λαλῆσαι.
 kula-wantun-ngandika, kados kedah kula ngandika.
[G3955](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

kang dakladeni minangka utusan kang dirante. Padha ndedongaa, supaya aku bisa nglairake bab iku kalawan kendel, awit pancen kudu mangkono.

- 21 Ἴνα δὲ εἶδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ,
Supados nanging panjenengan-mangertos ugi panjenengan, ing babagan kula,
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#)
- τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητός
punapa kula-nindakaken, sadaya badhé-nggiyaraken panjenengan Tikhikus, ing kinasih
[G5101](#) [G4238](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#)
- ἀδελφός, καὶ πιστός διάκονος ἐν Κυρίῳ;
sadhèrèk, lan setya pelayan wonten-ing Gusti;
[G0080](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G1722](#) [G2962](#)

Supaya kowe uga padha sumurup marang kaanan lan lelakonku, mula Tikhikus, sadulur kita kang kekasih lan abdi kang tumemen ana ing Gusti, bakal awèh sumurup marang kowe bab iku kabèh.

- 22 ὄν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα
ingkang kula-utus dhumateng panjenengan kangge punika punika, supados
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#)
- γνώτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας
panjenengan-mangertos ing babagan kita, lan Panjenenganipun-nglipur ing manah
[G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#)
- ὑμῶν.
panjenengan.
[G4771](#)

Iya iku karepku anggonku kongkonan Tikhikus nemoni kowe kabèh, supaya kowe padha ngreti mungguh kaananku supaya nglipur atimu.

- 23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως,
Tentrem-rahayu dhumateng sadhèrèk, lan katresnan sesarengan-kaliyan iman,
[G1515](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0026](#) [G3326](#) [G4102](#)
- ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
saking Gusti-Allah Rama, lan Gusti Gusti-Yésus Kristus.
[G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

Tentrem-rahayu lan katresnan kang kanthi pracaya saka Gusti Allah Sang Rama lan saka Gusti kita Yesus Kristus anaa ing para sadulur kabèh.

- 24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν,
Ing sih-rahmat sesarengan-kaliyan sadaya ingkang ngasihi ing Gusti kita,
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
- Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐν ἀφθαρσίᾳ.
Gusti-Yésus Kristus, wonten-ing langgeng.
[G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G0861](#)

Sih-rahmat anaa ing wong kabèh, kang padha nresnani Gusti kita Yesus Kristus kanthi katresnan kang ora sirna ing salawas-lawase.